

BILBILIZ

𐌃𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆

Ensayo etimológico

Georgios Díaz-Montexano, Vitalitius Accepted Member of The Epigraphic Society



Sobre la etimología del nombre de la ciudad del más celebre poeta hispano, Marcial, no es mucho lo que se ha publicado. Los autores no se ponen de acuerdo aún en si estamos ante un nombre de etimología céltica o ibérica. Antiguamente su nombre se leía como **Bilbilis**, pero desde que se considera celtibero se viene proponiendo como lectura correcta **Bilbiliz**.

Bilbiliz se halla Calatayud (Zaragoza) y fue una importante ciudad celtibérica que acuñó monedas. Tal como leemos en Hesperia, en los reversos de las monedas se alterna el **bilbiliz** y **bilbili**. Esta última forma es para C. Jordán ("Celtibérico"; Zaragoza, 2004, p. 189), una abreviatura; para Untermann 1995: 308, "**bilbili**" es nominativo singular femenino de un tema en -i. Este paradigma sería también visible en las leyendas romanas "Bilbili Italica" y "Bilbilis Italica", ya que seguirían siendo nominativo y ablativo respectivamente.¹

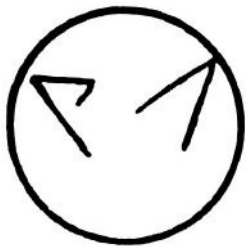
¿Existen verdaderas razones para desestimar por completo a **Bilbiliz** o **Bilbilis** como nombre de etimología ibera? La opinión del autor es que no. El nombre está compuesto por la reduplicación de un claro morfo o lexema ibero 𐌃𐌆 (-bil/-bil(i)-)² que hallamos en el corpus ibérico formando

¹ **Bilbiliz**, BDHesp, consulta: 05-07-2020.

² Curchin (1997), p. 262; Gorrochategui (2000), p. 146.

NNP como **𐌃𐌆𐌆𐌆** (**Bilos**) y **𐌃𐌆** (**Bilo**), que parecen variantes de un mismo NP, (entre otros posibles como **Bilake**).³

A favor de un morfo ibérico **-bil-/-bil(i)-** o lexema **bil-/bil(i)-** podríamos considerar los siguientes casos:



Como morfo o posible lexema **𐌃𐌆** (**bil**) tenemos una vasija (B.1.101) donde **𐌃𐌆** aparece escrito tal cual, al completo. Aunque no se descarta que se trate de una abreviatura del común NP ibérico **𐌃𐌆𐌆𐌆** (**Bilos**). En otra vasija (B.1.127) leemos **bil(ka)** "(A/para) Bilo", lo que de nuevo apunta a un morfo o lexema raíz **bil+o**.



Ánfora de Pech-Maho (B.7.10). Se lee un claro **bil** sin que se aprecie pérdida de letras por delante ni por detrás. Estaríamos de nuevo ante otro caso de un morfo **-bil-/-bil(i)-** o lexema **bil-/bil(i)- +o(SUFF)**. Muy probablemente el mismo NP que con sufijo **+s** forma **Bilos**.



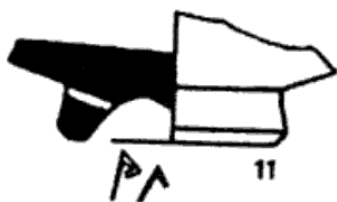
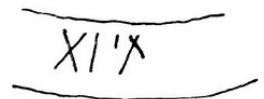
Plato de cerámica (e.1.106). Al parecer otra forma escrita tal cual, **𐌃𐌆** (**bil**),⁴ bien como abreviatura del NP **Bilo** o **Bilos** o como lexema, en cualquiera de los casos, sigue apuntando a un morfo ibérico **-bil-/-bil(i)-** o lexema **bil-/bil(i)-**.

Se ha reportado también como **bil** un grafito escrito en un peso de telar (e.1.373) que podría tratarse de un ligograma (unión o ligadura entre **𐌃** bi y **𐌆** l); aunque quizá no debería descartarse del todo que se trate de un ligograma de **𐌃** ke + **𐌆** l (**kel**).



En un *skypho* (f.11.26) reportado por Untermann (1975, 421) puede leerse **tebi-bil-(ba)bi** o **tebi-bil-bi**. En cualquiera de los casos se puede aislar de nuevo un claro morfo ibérico **-bil-/-bil(i)-** o lexema **bil-/bil(i)-** que no forma parte aquí del nombre **Bilo/Bilos**.

En un recipiente de cerámica reportado por Untermann (1975, 648) parece leerse una secuencia completa como **tabil** en la que también podemos aislar el morfo ibérico **-bil-/-bil(i)-** o lexema **bil-/bil(i)-**.



En una vasija reportada por Panosa (1998, 523)⁵ de nuevo **𐌃𐌆** (**bil**), al parecer —como en B.1.127 y e.1.106— más como morfo o lexema que como abreviatura de **Bilo/Bilos**. Y otra secuencia que al menos termina en **]bil** en una vasija campaniense del Opidum de Burriac, Cabrera de Mar, Barcelona (AEA.89.1.12), reportada por Sinner y Ferrer (2016, 206, n.1.12).⁶

3 En el bilingüe de La Caridad de Caminreal (VelazaC1,5.1(E.7.2)Caminreal). Algunos autores consideran que no sería la realización del latín FLACCUS, lo que abre la posibilidad a un nombre ibero con el mismo morfo o lexema **-bil-** que forma **Bilos** y/o **Bilo**.

4 Untermann, Jürgen, "Monumenta linguarum hispanicarum 3, 1975, p. 218.

5 Panosa Domingo, Maria Isabel, "Novedades de epigrafía ibérica en Cataluña y algunos aspectos metodológicos" : Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania - Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (8è - 1999 - Salamanca, Castilla i Lleó), 1998, pp. 511-540.

Una vez aislado un morfo ibérico **-bil-/-bil(i)-**, podemos sostener —con verosímil fundamento— la hipótesis de un posible lexema ibérico **bil-/-bil(i)-** que nos permitiría considerar el nombre de **Bilbiliz** o **Bilbilis** formado por la reduplicación del mismo, y cuyo significado muy probablemente se hallaría dentro del campo semántico de los sustantivos o adjetivos, ya que son estos los que suelen ser reduplicados para formar superlativos en la mayoría de las lenguas del mundo, pero muy especialmente en las aglutinantes eurasiáticas (urálicas, transeurasiáticas/altaicas y euskéricas, entre otras).

Al consultar las principales familias de lenguas eurasiáticas y afrasiáticas (tanto aglutinantes como flexivas), estos son los casos que se pueden constatar como candidatos verosímiles:⁷

Más verosímiles:

Transeurasiática/Altaica	Kartveliana	Indoeuropea	Afrasiática
<p>Proto-Túrquico: *bil- ‘conocer’, ‘saber’ (Óptimo para formar topónimos con el sentido de “lugar de sabiduría o conocimiento” y antropónimos con el sentido de “el sabio, el que conoce”). Una forma reduplicada como bilbil forma el adjetivo ‘sabio’ o el superlativo “muy sabio/a” o “gran conocedor/a”.</p> <p>Proto-Tungúsico: *bil- ‘todo, completa o enteramente’ (Óptimo para formar topónimos y antropónimos)</p> <p>Proto-Euskera: *bil(ibil) ‘redondo’ (Óptimo para formar topónimos y antropónimos). Proto-Euskera: *bil ‘rueda’ (Óptimo para formar topónimos, pero poco probable como formante de antropónimos). Proto-Euskera: *bil ‘reunir, amasar, unir, recoger, colectar’ (Óptimo para formar topónimos y probable formante de antropónimos).</p>	<p>Proto-Kartveliano: *bi(l)bil- ‘borde’ (Óptimo para formar topónimos, quizá con el sentido de ‘límite’, ‘frontera’, pero no tanto para formar antropónimos)</p>	<p>Proto-Indoeuropeo: *bhil- ‘bueno, decente’, *bhili-, *bhilo- ‘armonioso, amigable’ > Proto-Germánico: *bil- ‘misericordioso, apacible, gentil’ (Óptimo para formar topónimos y antropónimos, aunque más para lo segundo). Proto-Céltico: *bili-, *bilo- ‘adecuado, bueno’ > Irlandés: bil ‘bueno’ (Óptimo para formar topónimos y antropónimos). Griego: φίλος ‘querido, amado’ (Óptimo para formar topónimos y antropónimos)</p>	<p>Proto-Afrasiático: *bil(bil)- ‘mariposa’ > Acadio: bilbillu ‘un tipo de avispa’ (Poco probable como formante de topónimos, pero un probable formante de antropónimos)</p>

6 Sinner, Alejandro G., Ferrer i Jané, Joan, "Del oppidum de Burriac a las termas de Ca l'Arnau. Una aproximación a la lengua y a la identidad de los habitantes de Ilduro (Cabrera de Mar, Barcelona)", *Archivo español de arqueología*, 89, 2016, p.193-223.

7 El autor ha descartado formas con significados como ‘culo’ o ‘nalgas’ por una cuestión de mero sentido común. Repugna a la razón considerar siquiera como posible que tales términos formen nombres de ciudades o antropónimos. Menos probable, sin duda alguna, lo primero.

Menos verosímiles:

Proto-Nord-Dravidiano : ***bil-** ‘brillar’ > Malto : **bilbilre** “brillar brillantemente” (Óptimo para formar topónimos y antropónimos).

Proto-Chukchee-Koryak: ***biL** > Chukchee: **viŋ** > Koryak: **vil-vil**, Palan: **vil-vil**, Alutor: **vil-vil** ‘salario, tarifa, precio’. (Algo probable para formar topónimos, pero muy poco probable como formante de antropónimos).

Proto-Tsezian (Sino-Caucasiana): ***bil** ‘labio’ (Poco probable como formante de topónimos, pero algo probable como formante de antropónimos).

Common Burushaski: ***bil** ‘completo, lleno’ (Óptimo para formar topónimos y antropónimos).

Hipótesis etimológica celtibérica

Esta hipótesis se presenta como la más verosímil para explicar la etimología del topónimo **Bilbiliz** en cuanto al hecho de que esta fue una ciudad celtibérica. Así el nombre se podría explicar aproximadamente como “La muy buena o adecuada” (“La excelente”) del Proto-Céltico: ***bili-**, ***bilo-** ‘adecuado/a, bueno/a’ > Irlandés: **bil** ‘bueno/a’, o quizá “La muy amigable (muy hospitalaria)”, formándose del Proto-Indoeuropeo: ***bhil-** ‘bueno/a, decente’, ***bhili-**, ***bhilo-** ‘armonioso, amigable’.

Hipótesis etimológica ibérica

Esta hipótesis sería menos probable por la misma razón toponímica antes argumentada. Ahora bien, dado el caso de que la etimología fuere realmente ibérica, se podría explicar por el morfo o lexema ibero **bil-/bil(i)-**, cuyo significado se podría reconstruir a través de las raíces transeurasiáticas/altaicas y euskéricas (altamente relacionables con la lengua ibera) como “Lugar o ciudad de sabiduría o conocimiento” o “La muy sabia” (Proto-Túrquico: **bil+bil+SUFFz/s**), “La muy completa o entera” (Proto-Tungúsico: **bil+bil+SUFFz/s**), o quizá como “La redonda” (Proto-Euskera: ***bil(ibil)+SUFFz/s**), “La gran rueda” (Proto-Euskera: ***bil+bil+SUFFz/s**) o “Lugar de la gran colecta” (Proto-Euskera: ***bil+bil+SUFFz/s**). En cualquier caso, cualquiera que fuere el significado real del morfo **-bil-/bil(i)-** o lexema **bil-/bil(i)-** en ibero, su mera existencia como formante onomástico de antropónimos hace probable que igualmente pueda haber formado topónimos.

En cuanto al frecuente NP ibero **Bilos/z** o **Bilo**, este se podría igualmente etimologizar a través de las mismas raíces transeurasiáticas/altaicas como “El sabio o conocedor” (Proto-Túrquico: **bil+SUFFo+SUFFz/s**), “El completo o entero” (Proto-Tungúsico: **bil+SUFFo+SUFFz/s**).

Para concluir, queda claro que el nombre de **Bilbiliz**, ya sea celtibero o ibero (**Bilbilis**), podría ser perfectamente etimologizado tanto como céltico que como ibérico, aunque siendo más verosímil la hipótesis céltica.

BIBLIOGRAFÍA

Curchin, L.A. “Celticization and romanization of toponymy in central Spain”, *Emerita* 65, 1997, pp. 257-279.

- Estarán, M.J. (2013), Epigrafía monetar paleohispánica. Las leyendas secundarias, *Palaeohispanica* 13, pp. 65-83.
- García Garrido, M. - Lalana, L. (1982), Acerca de una posible moneda inédita de Bilbilis, *Numisma* 177-179, pp. 65-68.
- Gorrochategui, J. (2000): "Ptolemy's Aquitania and the Ebro valley". Ptolemy. Towards a linguistic atlas of the earliest Celtic place-names of Europe, ed. D.N. Parsons and P. Sims-Williams, Aberystwyth, pp. 143-157.
- Panosa Domingo, Maria Isabel, "Novedades de epigrafía ibérica en Cataluña y algunos aspectos metodológicos" : Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania - Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (8è - 1999 - Salamanca, Castella i Lleó), 1998, pp. 511-540.
- Sinner, Alejandro G., Ferrer i Jané, Joan, "Del oppidum de Burriac a las termas de Ca l'Arnau. Una aproximación a la lengua y a la identidad de los habitantes de Ilduro (Cabrera de Mar, Barcelona)", *Archivo español de arqueología*, 89, 2016, pp.193-223.
- Untermann, Jürgen, "Monumenta linguarum hispanicarum 3, 1975, p. 218.
- Untermann, Jürgen, "La latinización de Hispania a través del documento monetar", I EPNA, Madrid, 1995, pp. 305-316.